



外国輸出入貨物のうち雑貨製品類のほとんどは現在コンテナ貨物としてコンテナ船で輸送されるようになりましたが、コンテナになじまない貨物や専用船でまとめて大量に運んだ方が効率的な貨物は引き続き在来タイプの貨物船が有効に利用されています。東京港ではお台場ライナーふ頭をはじめ、中央防波堤内側ばら物ふ頭などでこれらの在来貨物を取り扱っています。

Though most general import and export cargo these days is shipped by container, conventional freighters continue to be used effectively for cargo not compatible with containers or more readily shipped in bulk. At the Port, these conventional cargo vessels are handled at the Odaiba Liner Terminal, in addition to the Foreign Trade Terminal, the Harumi Terminal and others.

### 13 お台場ライナーふ頭(外貿定期船ふ頭)

Odaiba Liner Terminal  
(Foreign Trade Liner Terminal)



外貿在来船の主力ふ頭で、全長1.8km、15,000トン級バースが9バース供用されています。鉄鋼、各種機械、木材、紙、果物など多種多様な貨物を取り扱っています。また、背後には多くの上屋、民間倉庫が整備され、ふ頭と一体的に効率的な荷さばきを行っています。

A key terminal for conventional freighters, there are nine berths in operation over its entire length of 1.8km, servicing up to 15,000-ton vessels conveying, indeed, a vast array of cargo, including steel, machinery, lumber, paper, fruits and so forth. The numerous transit sheds and private warehouses at the rear are equipped to effectively integrate the handling of this cargo.

### 10 中央防波堤内側ばら物ふ頭 Bulk Cargo Terminal of Inner-Central Breakwater Reclamation Area

主として石炭、珪砂（シリカサンド）など、外貿ばら物貨物を取り扱う公共ふ頭であり、平成12年5月に供用開始しました。

バース延長は240m、水深は-12mで3万トンクラスの船に対応することができます。

また、アンローダーやベルトコンベアーなどの荷役機械が設置されており、中央防波堤内側埋立地内の最初のふ頭として稼働しています。

This is a public terminal primarily involved in handling coal, silica sand and other bulk import cargo, and commenced operations in May 2000.

With a length of 240 meters and a depth of 12 meters, it is capable of accommodating 30,000-ton vessels.



In addition, equipped with unloaders, conveyor belts and other cargo-handling machinery, it is active as the very first terminal to be established in the Inner Central Breakwater reclamation area.



12号地貯木場  
No.12 Timber Basin  
木材投下泊地  
Log Handling Pond

若洲建材ふ頭  
Wakasu Construction Material Terminal

15号地木材ふ頭  
No.15 Lumber Terminal



首都圏における住宅やビルなどの建設需要に対応するため、東京港には、砂利・砂などの建材や原木・製材を専門に取り扱う施設があります。

今後、建材の大量輸送が予想されるため、中央防波堤内側埋立地に大型建材ふ頭を整備していく計画です。

There are facilities at the Port of Tokyo that specialize in the handling of sand, gravel and other construction materials as well as logs and lumber in order to respond to the demand for the construction of residences, office buildings and other structures in the Tokyo Metropolitan area.

Due to the expected increased volume in the transport of construction materials in the future, we plan to continue developing large-scale terminals for construction materials in the Outer Central Breakwater Reclamation Area.

### 9 大井建材ふ頭 Oi Construction Material Terminal

都内の大量の建材需要に対処するため、昭和56年から供用開始した内貿建材ふ頭です。現在4バースが稼働し、砂利・砂を専門に取り扱っています。

This domestic building materials terminal began operation in 1981 to meet the high volume demand for construction materials within the city. With four berths in present operation, sand and gravel are among the materials handled at this terminal.

### 木材投下泊地 Log Handling Pond

荷役の安全と効率化を図るため、この水域で輸入原木を船から海面に投下し、いかだに組んで直背後の12号地貯木場に運びます。

To provide for the safety and efficiency of stevedoring activities, imported logs are dumped into the water in this zone, then gathered together into rafts and towed to the No.12 Timber Basin.

### 19 若洲建材ふ頭 Wakasu Construction Material Terminal

国内の砂利・砂などの建材、製材を取り扱うふ頭として、平成元年に供用を開始しました。

The Wakasu Terminal, handling domestic sand, gravel and other building and construction materials, was opened for public use in 1989.

### 17 15号地木材ふ頭 No.15 Lumber Terminal

主としてアメリカ、カナダなど、北米からの輸入製材を陸揚げしています。

背後の野積場と上屋をあわせて20万立方メートルの製材が保管できます。

Lumber, principally from Canada and the U.S.A., is discharged at this site.

Up to 200,000m<sup>3</sup> of lumber can be stored in the open-air storage yard to the rear.

### 12号地貯木場 No.12 Timber Basin

56ヘクタールの水域を有し、21万トンの貯木が可能です。

A water zone occupying 56 hectares, the Timber Basin, capable of storing up to 210,000 tons of logs at a time.